



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD WEEKLY MAGAZINE

DATE: 24-01-21 YEAR: 38 NUMBER: 1847

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU
FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD
EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΔ' ΛΟΥΚΑ (Λουκ. 19, 1-10) 24 Ιανουαρίου 2021

Ένας τυφλός καθόταν στην άκρη του δρόμου και ζητούσε από τους περαστικούς έλεημοσύνη. Σήμερα μάς δίδεται η εύκαιρία να καταλάβουμε τό δράμα πού ζούσε αυτός ο άνθρωπος. Σίγουρα συμφωνούμε, ότι ζούσε μιά τρομερή πραγματικότητα ή όποία θά τον συνόδευε μέχρι πού να φύγει από αυτή τήν ζωή. Για να καταλάβουμε μόνο μιά πτυχή του μεγέθους τής συμφορᾶς του, δέν έχουμε παρά να μάς κλείσουν τά μάτια για μιά εβδομάδα μόνο και να μάς άφίσουν μόνους μας, δίχως χρήματα και φαγητό και τόσα άλλα πράγματα, όπως έζούσε και ο τυφλός του σημερινού εύαγγελικού άναγνώσματος. Και πάλι αυτό δέν είναι τίποτε, εάν αναλογιστούμε ότι ο τυφλός Βαρτιμαῖος δέν είχε γνωρίσει τήν μάνα πού τον γέννησε. Δέν απόλαυσε τής όμορφιάς τής φύσεως, Τά πολύχρωμα λουλούδια, τίς ζωηρές πεταλούδες, τά φυτά, τά ζῶα, τήν άφρολουσμένη θάλασσα, τούς καταπράσινους κάμπους τον άστροντυμένο ούρανό. Τό μαύρο σκοτάδι και μιά άτέλειωτη άναστρη και άφέγγαρη νύχτα ήταν ή ζωή του. Ο τυφλός του σημερινού Εύαγγελίου έζούσε μιά μεγάλη τραγωδία, έναν άνείπωτο πόνο και μιά άπερίγραπτη θλίψη. Γνωρίζουμε ότι αυτή ή ζωή είναι γεμάτη πόνο και θλίψη αλλά ο Κύριος μάς τόνισε κατηγορηματικά: **«Εν τῷ κόσμῳ θλίψιν έξετε, αλλά θαρσεῖτε, έγώ νενίκηκα τον κόσμον».** (Ιωάν. 16,33) Στόν κόσμο αυτό θά έχετε θλίψεις, αλλά να έχετε θάρρος. Έγώ έχω νικήσει τον κόσμο. Η θλίψη, ο κίνδυνος, ο πόνος, είναι ο κληρος του ανθρώπου σε τοῦτον έδῶ τον κόσμο. Άλλοι φανερά και άλλοι κρυφά, μέ παράπονο πικρό ρωτούμε και ξαναρωτούμε: Γιατί να υποφέρουμε; Θά προσπαθήσουμε μέ απλά λόγια να δώσουμε μιά μικρή άπάντηση σ'αυτήν τήν μυριοειπωμένη έρώτηση. Είναι γεγονός άναμφισβήτητο, ότι πολλές θλίψεις προέρχονται από τον έαυτό μας. Από άπροσεξίες μας και άνοησίες μας. Έκτιθέμεθα στό κρύο, στά ρεύματα, στον κορωνοϊό. Άλλοτε προσβάλλουμε μέ τά λόγια μας, τίς συμπεριφορές μας τον γείτονα ή κάποιον συνάνθρωπό μας, πικραίνουμε μέ λόγια άπρεπα τήν σύζυγο ή τον σύζυγο. Άπιστούμε και άμαρτάνουμε παντιοτρόπως, μέ άποτέλεσμα να πικραίνεται τό έσωτερικό του ανθρώπου και να μή βρίσκει άνάπαυση. Έτσι λοιπόν διαπιστώνουμε ότι έμεῖς σπέρνουμε τον σπόρο των θλίψεων και του πόνου, πού αύξάνουν, μάς βασανίζουν και μάς πνίγουν. Πάρα πολλές όμως θλίψεις είναι καρποί μιᾶς ήθικά άνώμαλης ζωής. Μιᾶς παραστρατημένης ζωής γεμάτη από πάθη. Μερικά από αυτά είναι του άλκοολισμού, όπου σκορποῦν τά χρήματά τους πολλοί και υποφέρει όλη του ή οικογένεια. Είναι ο τζόγος γενικά όπου τον κυβερνά ο διάβολος και ο άνθρωπος χρεώνεται και ξεσπιτώνεται ο ταλαίπωρος και άκόμη νομίζει ότι θά τά πάρει πίσω. Είναι τό κάπνισμα, (θυμίαμα του διαβόλου) και τά ναρκωτικά γενικά. Είναι ή φιλαργυρία ή όποία όνομάζεται στην Αγία Γραφή είδολωλατρεία, όπου μπορεί να υποφέρει ή οικογένεια, λόγω τής φιλαργυρίας του πατέρα ή τής μάνας. Και έπειτα ρωτούμε γιατί υποφέρουμε; Τώρα έρχόμεθα στά παιδαγωγικά μέσα, πού χρησιμοποιεῖ ο Θεός ο Όποῖος είναι Πατέρας όλων μας. Και αυτά φέρνουν θλίψεις στό άνθρωπο, αλλά μέ σκοπό να τον συνεφέρει. Όπως οἱ γονεῖς άπομακρύνουν από τό παιδί ένα κοφτερό μαχαίρι για να μή πληγωθεῖ και από τήν φωτιά για να μή καῖ, έτσι και ο Θεός-Πατέρας,

μᾶς ἀφαιρεῖ τὴν ὑγεία γιὰ νὰ μᾶς προστατέψει ἀπὸ τὸν ὀλισθηρὸ κατήφορο τῆς ἀκολασίας. Ἄλλοτε παίρνει τὸν προστάτη τῆς πλούσιας οἰκογενείας καὶ τὴν ἀφήνει ἀπροστάτευτη γιὰ νὰ ἀφεθοῦν στὴν δικὴ Του Πρόνοια πού ὀδηγεῖ στὴν σωτηρία. Κᾶποτε παίρνει ἀπὸ τὴν ἀγγαλιὰ μας τὸ λατρευτὸ μας παιδάκι καὶ μᾶς βυθίζει σὲ πένθος μεγάλο καὶ βαρὺ γιατί; Γιὰ νὰ στρέψωμε τὰ μάτια μας πρὸς τὸν Θεό, διότι ἐκεῖ βρίσκεται ἡ αἰώνια ζωὴ καὶ ἀληθινὴ εὐτυχία καὶ χαρὰ. Αὐτὸ κάνει καὶ ὁ βοσκὸς στὴν προβατίνα πού δὲν θέλει νὰ μπεῖ στὸ μαντρί καὶ παίρνει τὸ ἀρνάκι τῆς στὸν ὦμο του καὶ μπαίνει στὴν μάνδρα μ' αὐτὸ καὶ τότε ἡ προβατίνα ἀκολουθεῖ μὲ προθυμία καὶ εὐχαρίστηση. Ὁ Θεὸς-Πατέρας μας ἀδελφοί μου σάν πάνσοφος καὶ ἄριστος παιδαγωγός, μᾶς δοκιμάζει καὶ μᾶς ἐκπαιδεύει μὲ θλίψεις καὶ πόνο καὶ δάκρυ πολὺ, πολλές φορές, μὲ σκοπὸ νὰ μᾶς σώσει. Ἐάν τὸ καταλάβουμε αὐτό, τότε θὰ γονατίσωμε μπροστὰ Του, θὰ ζητήσουμε τὸ ἔλεός Του, θὰ τὸν εὐχαριστήσωμε γιὰ τὴν ἀγάπη Του καὶ θὰ τὸν παρακαλέσωμε νὰ μᾶς δώσει τὴν δύναμη νὰ ξεπεράσωμε τὴν δοκιμασία. Ὅπως ἐμεῖς οἱ γονεῖς τιμωροῦμε τὰ παιδιά γιὰ νὰ γίνουν πιὸ πειθαρχικά καὶ πιὸ σεμνά ἐπειδὴ τὰ ἀγαποῦμε, ἔτσι καὶ ὁ Θεὸς **«ὄν ἀγαπᾷ παιδεύει»** (Ἑβρ. 12, 6) Τί κάνει; Ρίχνει τὸ χρυσάφι τῆς καρδιᾶς μας στὸ καμίνι τοῦ πόνου γιὰ νὰ τὸ καθαρῖσει καὶ νὰ τὸ κάμει νὰ λάμπει καὶ νὰ ἀκτινοβολήσῃ. Ρίχνει ὁ Θεὸς τὸ λιβάνι τῆς καρδιᾶς μας ἐπάνω στ' ἀναμμένα κάρβουνα τῶν θλίψεων γιὰ νὰ καῖ καὶ νὰ εὐωδιάσῃ καὶ νὰ μοσχοβολήσῃ καὶ γῆ καὶ οὐρανὸ. Γιὰ νὰ θυμηθοῦμε τὸν Ἀπόστολο Παῦλο πού ὑπέφερε μὲ μιὰ ισόβια ἀσθένεια καὶ ὑπέμενε τοὺς τρομεροὺς πόνους τῆς. Καὶ ὅμως ὁ Θεὸς τὸν ἀξίωσε ν' ἀνέβῃ μέχρι τρίτου οὐρανοῦ. Ὁ πόνος τοῦ Παύλου ἦταν τὸ φάρμακο τῆς αἰωνιότητος. Διὰ τοῦτο καὶ ἡ Ἐκκλησία μας ἐστηρίχθῃ καὶ στηρίζεται στοὺς Ἁγίους μάρτυρες καὶ μεγαλομάρτυρες, πού ὑπομένοντες στὰ πλέον ἀπάνθρωπα μαρτύρια καὶ πόνους γιὰ νὰ κερδίσουν τὴν αἰωνιότητα, ἐθυσιάστηκαν. Ὁ τυφλὸς Βαρτιμαῖος ὑπέφερε τρομερὰ καὶ ὑπομονετικά ὅλα τ' ἄλλα δεινὰ καὶ ἀπλῶς προσαιτοῦσε γιὰ τὸ καθημερινὸ του ψωμί. Εἶχε ἀκούσει γιὰ κάποιον πού δίδασκε διαφορετικὰ πράγματα ἀπὸ αὐτὰ τῆς ἐποχῆς του καὶ ἔκαμε πολλὰ θαύματα. Ζώντας μὲ ὑπομονή μέσα σὲ αὐτὸ τὸ φυσικὸ σκοτάδι τοῦ ὀτυφλὸς, ἡσυχος ἀπὸ ἐξωτερικὲς ἐπιδράσεις, ἐκαλλιέργησε τὰ λόγια πού ἄκουγε νὰ λένε γιὰ τὸν Χριστό. Μὲ αὐτὸν τὸν τρόπο ἐκατόρθωσε νὰ λαμπρύνῃ τὸν πνευματικὸ του κόσμον καὶ νὰ ἀποκτήσῃ πνευματικὴ διαύγεια. Μόλις ἄκουσε ὅτι ὁ Κύριος, περνοῦσε ἀπὸ ἐκεῖ, τίποτε δὲν τὸν σταματοῦσε, μέχρι πού τελικά ὁ Κύριος τὸν ἐπιβράβευσε, χαρίζοντάς του τὸ φῶς. Ἐνας μπορεῖ νὰ φανταστεῖ τὴν εὐγνωμοσύνη τοῦ πρῶην τυφλοῦ πρὸς τὸν Κύριον καὶ τὸ πόσο δυνάμωσε ἡ πίστη του πρὸς τὸν Θεό. Τὸ μάθημα πού παίρνουμε ἀδελφοί μου, εἶναι νὰ εὐχαριστοῦμε τὸν Θεὸ ἀδιάκοπα γιὰ ὅτι μᾶς συμβαίνει, νὰ τὸν δοξάζουμε καὶ νὰ τὸν παρακαλοῦμε νὰ μᾶς δίνει τὴν δύναμη καὶ τὴν φῶτιση νὰ τὰ ἀντιμετωπίζουμε σάν δῶρα Του γιὰ τὴν σωτηρία μας.

FOURTEENTH SUNDAY OF LUKE (Luke 19:1-10) January 24, 2021

Sitting on the side of the road, a blind man was asking passers-by for mercy. Today we are given the opportunity to understand the drama in which this man lived. We

certainly agree that he lived a terrible reality which would accompany him until the end of this life. In order to understand only one aspect of the magnitude of his calamity, we need only to close our eyes for a week and be left alone just like the blind man with neither money nor food nor so many other things. Again, this is nothing when we consider that blind Bartimaeus had not even seen the mother who gave birth to him. He did not enjoy the beauties of nature, the colourful flowers, lively butterflies, plants, animals, the sheltered sea, the green plains, the starry sky. Black darkness with neither stars nor moon engulfed his life. The blind man of today's Gospel lived in a great tragedy, an unspeakable pain and an indescribable sorrow. We know that this life is full of pain and sorrow, but the Lord categorically emphasized to us: ***"In this world you will have sorrows, but have courage. I have defeated the world"*** (John 16:33). Sorrow, pain and danger are the inheritance of man in this life. Some suffer secretly, others with bitter complaint asking again and again: Why should we suffer? Today we will try in simple words to give a short answer to this often-asked question. It is an indisputable fact that many sorrows come from ourselves; from our carelessness and stupidity. We are exposed to the cold, to the currents, to the coronavirus. Sometimes our words and behaviour insult or embitter our neighbour, our fellow human beings, our wives or husbands. We transgress and sin in every way, with the result that we are bitter inside and do not find rest. Thus we find that it is ***we*** who sow the seeds of sorrow and pain which increase and torment us and drown us. Also, too many sorrows are the fruits of a morally abnormal life; a misguided life full of passions. These include alcoholism, where many people waste their money and the whole family suffers; gambling, where the devil rules and the man is in debt and evicted from home, but he still thinks that he will be taken back; smoking - the incense of the devil - and drugs in general; avarice, called idolatry in the Bible, where the family can suffer because of the greed of a parent. ***And we wonder why we suffer?!*** Now we come to the pedagogical means used by God Who is the Father of us all. These also bring sorrow to man, but in order to benefit him. As parents remove a sharp knife from a child so he will not hurt himself and shield a child from the fire so he will not burn himself, so God our Father removes our health to protect us from the slippery slope. For instance, He might take the protector of a rich family and leave the widow without earthly protection, so she will be left to His own Providence leading to salvation. When He takes our adored child from our arms and plunges us into great and heavy mourning, why? To turn our eyes to God, because it is there that we find eternal life and true happiness and joy. This is what the shepherd does to the ewe who does not want to enter the pen: he takes her lamb on his shoulder and enters the pen with it, so the ewe follows willingly and with pleasure. Our God-Father, my brothers, is a wise and excellent educator, Who tests us and educates us with sorrow, pain and tears many, many times in order to save us. If we understand this, then we will kneel before Him, seek His mercy, thank Him for His love, and ask Him to give us the

strength to overcome adversity. Just as we parents punish our children whom we love so that they will become more disciplined and more humble, so does God "**discipline him whom he loves**" (Heb. 12: 6). How? He throws the gold of our heart into the furnace of pain to cleanse it and make it shine and radiate. God pours the incense of our hearts onto the burning coals of sorrow to burn and release a sweet-smelling fragrance in heaven and earth. Let us remember the Apostle Paul who suffered from a lifelong illness and endured terrible pains. Yet God deemed him worthy to ascend to the third heaven. Paul saw his pain as the medicine of eternity. For this reason, our Church relies on the holy and great martyrs who endured the most inhuman martyrdoms and pains and were sacrificed to gain eternity. Blind Bartimaeus suffered patiently all his terrible afflictions and simply asked for his daily bread. He had heard of someone who was teaching unusual things for his time and did many miracles. Living patiently in his physical darkness, the blind man, unperturbed by external influences, nurtured the words he had heard about Christ. In this way, he succeeded in enlightening his spiritual world and gaining spiritual clarity. As soon as he heard that the Lord was passing by, nothing could stop him until finally the Lord rewarded him and gave him light. One can imagine how grateful the former blind man was to the Lord and how much his faith in God was strengthened. The lesson we take here, my brothers and sisters, is to thank God unceasingly for what is happening to us, to glorify Him and to ask Him to give us the strength and enlightenment to regard our circumstances as His gift for our salvation.

Ἱερές Ἀκολουθίες

Αὔριο Δευτέρα 25 Ἰανουαρίου, ἀνήμερα τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, θά τελέσωμε στόν Ἱερό Ναό μας, Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία, ἀπό τίς 8.00 ἕως τίς 9.30 τό πρωῖ.

Τό Σάββατο 30 Ἰανουαρίου, ἀνήμερα τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν θά τελέσωμε Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία ἀπό τίς 8.00 ἕως τίς 9.30 τό πρωῖ.

Church Services

Monday, January 25 Day of Saint Gregory the Theologian, and **Saturday, January 30** Day of the Three Hierarchs, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.30am. **Saturday evening**, Vespers of Sunday, 5.30pm - 6pm.

Ὄνόματα δωρητῶν ὑπέρ ἀναπαύσεως τοῦ ἀειμνήστου Θωμᾶ Σφυριοῦ

Names of donors in memory of Thomas Sfyrios

ΤΣΑΜΠΙΚΑ Ε. ΚΟΤΖΙΑ	20	ΑΝΔΡ. & ΡΟΣΜΑΡΥ ΚΕΦΑΛΙΑΝΟΥ	20	ΟΙΚ. ΓΛΕΖΟΥ	50	ΟΙΚ. Κ. ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ	20
ΤΣΑΜΠΙΚΑ & Π. ΚΑΠΙΝΙΑΡΗ	20	ΤΣΑΜΠΙΚΑ ΚΕΛΑΚΙΟΥ	20	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΝΙΚΟΛΑΟΥ	20	Σ. & ΒΑΣ. ΧΡΟΝΟΠΟΥΛΟΥ	20
ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΑ ΜΗΛΙΟΥ	20	ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ	10	ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΛΑΓΚΑΝΗ	20	Φ. & Β. ΠΙΖΗΜΟΛΑ	30
ΟΙΚ. ΑΡ. & ΤΣ. ΠΙΖΗΜΟΛΑ	20	ΝΙΝΑ & ΚΑΡΛ. ΖΙΛΛΕ	20	ΛΟΥΚΙΑ ΟΡΦΑΝΟΥ	20	Α. ΓΡΑΜΜΑΤΟΠΟΥΛΟΣ	10
ΚΩΝΤ. & ΣΤΕΛΛΑ ΡΕΤΣΑ	10	ΚΟΣΜΑΣ & ΕΙΡΗΝΗ ΤΟΥΤΣΗ	20	ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΜΑΥΡΟΜΑΤΗ	10	Β. & Β. ΜΕΡΚΟΥΡΗ	10
ΣΩΤ. & ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΒΛΑΧΟΥΛΗ	30	ΚΟΝΤΕΣΑ ΠΟΛΙΤΗ	10	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΤΑΣΑΣ	20	ΑΝΔ. ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ	20
ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ	20	ΣΤΕΛΛΙΟΣ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ	20	Ι. & ΕΛ. ΧΑΤΖΙΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	20	ΣΤ. & Μ. ΧΑΤΖΙΔΙΑΚΟΥ	20
ΚΛΗΜΗΣ ΚΛΗΜΕΝΤΟΥ	20	ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΤΣΑΜΠΑΡΛΗ	20	Δ. & ΕΙΡ. ΜΑΝΤΑΛΙΟΥ	50	ΔΗΜ. & ΑΝΑΣΤ. ΠΑΠΠΑ	20
ΙΩΑΝ. & ΧΡ. ΚΙΟΣΟΓΛΟΥ	25	ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΣΦΥΡΙΟΣ	50	ΙΣΑΑΚ ΠΑΣΑΛΙΔΗΣ	20	ΑΙΚ. ΔΑΝΔΑΛΗ	10
ΑΙΜΙΛΙΟΣ ΓΩΓΟΣ	10	ΟΙΚ. ΣΑΒΒΑ ΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΥ	20	ΔΗΜΗΤ. ΨΑΡΡΑΣ	10	ΕΥ. ΣΦΥΡΙΟΣ	50
ΕΙΡΗΝΗ ΧΡΗΣΤΟΥ	20	ΑΝΤ. ΤΣΑΟΥΣΟΓΛΟΥ	20	Ι. & Α. ΠΟΥΦΕΡΑΣ	10	ΘΕΟΔ. ΔΗΜΑΣ	10
ΜΑΡΙΑ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΣΔΗ	10	ΓΕΩΡ. & Μ. ΛΑΖΟΥ	20	Β. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΥΣ	10	ΒΑΣ. ΖΑΒΟΣ	20

ΙΩΑΝΝΗΣ ΖΑΒΟΣ	10 ΜΗΝΑΣ ΚΡΙΤΙΚΟΣ	10 ΓΕΩΡ. Τ. & Μ. ΚΡΙΤΙΚΟΥ	50 ΜΑΡΙΑ & Π. ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗ	30
ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΧΝΟΥΔΗ	10 Μ. ΚΑΡΑΜΑΝΗ & Τ.	20 SUE MASCIA	50 GRAZIA SENCIA	20
ΛΟΥΛΑ ΔΡΑΚΟΥΛΗ	10 Β. & Δ. ΔΙΑΚΟΥ	20 ΟΙΚ. ΣΤΑΥΡΟΥ ΜΗΛΙΟΥ	20 ΜΕΛ. ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ	50
ΑΙΚ. & ΙΩΣ. ΘΩΜΑ	20 ΜΑΡ. & ΚΥΡ. ΚΑΒΟΥΚΗ	20 ΔΗΜΗΤ. ΛΙΑΚΗΜΗΣ	20 ΑΧΙΛΕΥΣ ΜΟΡΙΑΣ	20
ΚΩΝ. ΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΣ	10 ΦΙΛΙ. ΣΦΥΡΙΟΣ	100 ΤΣΑΜΠΙΚΑ ΛΑΚΙΔΗ	50 Γ. & Μ. ΧΑΤΖΗΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	20
ΜΕΛΠΩΜΕΝΗ	ΘΟΔΩΡΗ 50 ΦΙΛ. & Β. ΣΦΥΡΙΟΥ	100 ΣΕΒ. ΧΑΤΖΙΔΗΜΗΤΡΙΟΥ	10 ΒΑΣ. & Τ. ΔΕΛΒΙΖΗ	20
ΕΛΕΝΗ ΛΑΓΓΑΝΗ	20 ΝΙΚΗ ΜΠΙΜΠΗ	20 ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΥΦΛΙΤΗ	20 ΜΙΧΑΗΛ & Μ. ΛΑΜΠΗ	20
ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΣΣΑΡΑΣ	50 ΠΑΝΤ. ΑΝΔ Φ. ΣΦΥΡΙΟΥ	50 ΦΙΛ. & ΜΗΝΗ ΠΙΖΗΜΟΛΑ	20 ΙΩΑΝ. ΜΑΔΗΣ	10
ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΣΦΥΡΙΟΥ	50 JAMMY BRAYSHAW	10 Β. & Ρ. ΚΛΗΜΕΝΤΟΥ	50 ΓΡΗΓ. ΑΓΓΕΛΑΡΑΣ	50
ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	20 ΟΙΚ. ΕΙΡΗΝΗΣ ΖΑΝΝΗ	30 ΜΑΡΙΑ ΜΠΕΗ	10 Φ. Ν. & Μ.ΧΑΤΖΗΔΙΑΚΟΥ	20
Κ.&Λ. ΚΑΡΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΥ	20 ΦΑΙΔΡΑ ΠΑΣΑΛΙΔΗ	30 ΛΟΥΚΙΑ ΝΙΚΟΛΙΑ	20 ΜΑΡ. ΝΙΣΚΟΥ	10
ΧΡΥΣΑΝΘΗ ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ	20 ΑΙΚ. ΒΑΣΙΛΙΚΙΟΤΗ	20 ΚΩΝΤ. ΛΕΝΤΑΚΗΣ	10 ΝΙΚ. ΠΙΖΗΜΟΛΑΣ	20
ΑΝΔΡΕΑΣ ΑΝΤΩΝΙΟΥ	50 ΙΩΑΝ. ΛΕΝΤΑΚΗΣ	20 Γ. & Σ. ΒΑΣΙΛΙΑΔΗ	20 Π. ΕΥΘ. & Π. ΝΙΚΗ	50
ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ	20 ΟΛΓΑ & ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΙΖΗΜΟΛΑ & Μ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ	25 ΤΙΝΑ ΚΟΡΩΝΗ	100 Σ. ΧΑΤΖΗΓΕΩΡΓΙΟΥ	20
ΚΩΝΤ. ΔΑΛΚΟΣ	10 ΧΡΗΣΤΟΣ & ΓΕΩΡ. ΚΟΡΩΝΗ	30 ΧΑΡ. ΛΑΜΠΗΣ	10 Κ. ΜΑΝΤΑΛΙΟΣ	10
ΝΙΚ. & ΜΑΓΔ. ΚΟΣΜΑΔΟΠΟΥΛΟΥ	20 ΕΛΕΝΗ & ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΨΩΡΑΚΗ	20 ΕΥ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ	20 Σ. Α. ΨΑΡΟΜΜΑΤΗΣ	10
Π. & ΕΥ. ΛΥΤΑ	70 ΑΝΤΩΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΟΥ		10 Δ. ΜΗΛΙΟΥ	20
ΙΩΑΝΝΗΣ & ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΑΣΚΛΙΠΗΝΟΥ	20			

Πολύ εύχαριστούμε τούς εύλαβεῖς δωρητές μας καί εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τήν ψυχή τοῦ ἀειμνήστου Θωμᾶ Σφυριοῦ. Παράλληλα ἐπαναλαμβάνουμε, ὅτι ἡ σύζυγος καί τά τέκνα τοῦ ἀειμνήστου Θωμᾶ Σφυριοῦ, ἐδώρισαν πρός τήν Ἐκκλησία μας τό ποσόν τῶν \$1000^{ωv} δολλ. εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου Θωμᾶ Σφυριοῦ καί τούς εύχαριστοῦμε ἰδιαίτερως. Ἐπίσης ἡ οἰκογένεια Σφυριοῦ, εύχαριστεῖ ὅλους αὐτούς πού τούς συμπαραστάθηκαν καί συμμετεῖχαν ἀδελφικά σέ ὅλες αὐτές τίς δύσκολες στιγμές τῆς ἀσθένειας καί τοῦ πένθους.

We are very grateful to our blessed donors and pray that the Lord will give rest to the soul of the late Thomas Sfyrios. We also note again with much appreciation that the wife and children of the late Thomas Sfyrios donated to our Church the amount of \$1000 in his memory. The Sfyrios family also thanks all those who supported them and participated like family in all the difficult times of illness and mourning.

Δωρεές - Donations

Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$200
Ἰωάννης & Χρυσῆ Κιοσόγλου	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$50
Φαίδρα Κλημέντου	εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου Μιχαήλ Μηλιοῦ	\$20
Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$20
Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$20
Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$10

Πολύ εύχαριστοῦμε τούς εύλαβεῖς δωρητές μας καί εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς εύλογεῖ καί ἀγιάζει πάντοτε. Warm thanks to our devout donors and may the Lord bless them always.

Τά ἑλληνικά μας Σχολεῖα

Τά σχολεῖα τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας εἶναι πανέτοιμα ν' ἀρχίσουν κανονικά ἀπό τήν Τρίτη 2 Φεβρουαρίου 2021. Λόγω γενικῆς ἀλλαγῆς τοῦ κρατικοῦ συστήματος ἐγγραφῆς μαθητῶν/τριῶν στά σχολεῖα ἐθνικοτήτων, ἔχουμε κάποια σχετική καθυστέρηση ὡς πρός τήν ἐγγραφή τῶν παιδιῶν. Ὁ Διευθυντής π. Μιχαήλ μετά τοῦ διδασκαλικοῦ προσωπικοῦ καί τῆς σχολικῆς ἐπιτροπῆς ἔχουν ἀσκήση πίεση καί ἐλπίζουμε ὅτι αὐτήν τήν ἐβδομάδα θά ἔχουμε λάβει τόν συγκεκριμένο κωδικό. Μόλις τό λάβουν, αὐθημερῶν θά τό στείλουν διαδικτυακῶς, ὅπου θά μποροῦν οἱ γονεῖς νά ἐγγράψουν τά παιδιά τους (On Line). Βλέπετε τό παλιό σύστημα μέ τίς σχολικές αἰτήσεις ἔχουν καταργηθεῖ. Ἀπλῶς σᾶς ἐνημερώνουμε γιά νά ἐνημερώσετε καί σεῖς ὅσους ἐνδιαφέρονται ἢ σᾶς ρωτοῦν.

Our Greek Schools

_Our Community-Parish Greek schools are ready to start from Tuesday, February 2, 2021. Due to the general change in the state system of enrolment of students in Ethnic Schools, there is a delay for this year's enrolment. Our School Principal Fr. Michael, along with the School Coordinator and teaching staff, as well as the school committee, have informed the Ethnic School Authorities and we hope that this week we shall have received the specific Enrolment Code. Once they receive it, they will immediately put it online so parents can enrol their children (On Line). You see, the old system with School Enrolment Forms has been abolished. Please pass on this information to those who may be interested.

Βαπτίσεις

_Τό περασμένο Σάββατο 16 Ιανουαρίου έτελέσαμε δύο βαπτίσεις εις τόν Ίερό Ναό μας. Οί γονεΐς τοϋ παιδιοϋ τής πρώτης Βάπτισης προέρχονται από τήν Άντιοχειανή Όρθόδοξη Έκκλησία. Τό Μυστήριο έτέλεσε ό π. Μιχαήλ βοηθούμενος υπό τοϋ Άντιοχειανοϋ Ίερέως π. Νικολάου. Ό λόγος πού έγινε στόν Ίερό Ναό μας, ήταν διότι διαθέτει μεγαλύτερο έμβασμόν από τόν Άντιοχειανό Ναό καί δέν ήθελαν νά τό διακινδυνεύσουν. Αυτό σέ αντίθεση μέ μερικούς από μᾶς.

Οί γονεΐς τής δεύτερης βάπτισης είναι ό κ. Παναγιώτης καί ή κυρία Άναστασία Μάρκου. Τό Μυστήριο έτέλεσε ό π. Μιχαήλ βοηθούμενος υπό τοϋ π. Σταύρου. Η ανάδοχος κ. Σοφία Μάρκου έδωσε στήν νεοφώτιστη τό όνομα Εϋαγγελία. Εϋχόμεθα στους γονεΐς καί ανάδοχους τών νεοφωτίστων τήν άνωθεν φώτιση γιά νά καθ'όδηγοϋν καί νά μεγαλώνουν τά νεοφώτιστα σύμφωνα μέ τίς έντολές τοϋ Κυρίου μας.

Baptisms

_Last Saturday, January 16, we performed two baptisms in our Holy Church. The parents of the first Baptism belong to the Antiochian Orthodox Church. The Sacrament was performed by Fr. Michael with the help of Fr. Nicholas from the Antiochian Church. The reason that it took place in our Holy Church was because it has a larger area than the Antiochian Church and they did not want to risk it. This is in contrast to some of us.

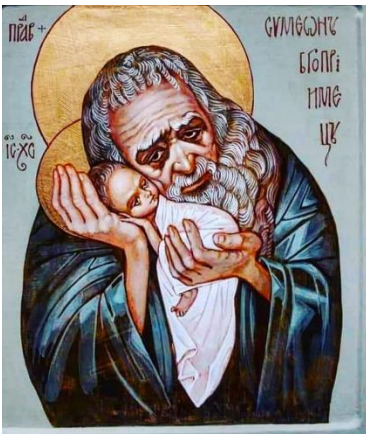
The parents of the second baptism are Mr. Panagiotis and Mrs. Anastasia Markou. The Sacrament was performed by Fr. Michael with the help of Fr. Stavros. The godparent Mrs. Sofia Markou gave the newly-enlightened the name Evangelia. We pray that the parents and godparents of the newly-enlightened may receive enlightenment from above so that they may guide and raise their charge according to our Lord's commandments.

Καθώς πλησιάζουμε τήν γιορτή τής Ύπαπαντής τοϋ Κυρίου

Πόσες χαρές καί πόσες εύλογίες μᾶς προσφέρει ή Αγία μας Έκκλησία σέ καθημερινή βάση! Πέρασαμε τίς χαρές τής άναμονής αλλά καί τής Γεννήσεως τοϋ Χριστοϋ μας. Πέρασαμε τίς τελευταίες στιγμές τοϋ παλιοϋ χρόνου καί τίς πρώτες τοϋ νέου. Μᾶς άξίωσε ό Θεός καί τής Θείας Του Έπιφανίας καί τώρα περιμένουμε μέ λαχτάρα τήν Θεϊαν Ύπαπαντή τοϋ Κυρίου μας. Οί πιστοί Χριστιανοί σπεύδουν μαζί μέ τόν γέροντα Συμεών νά τόν προϋπαντήσουν. Κί έμεΐς, μαζί μέ κείνους έτοιμαζόμαστε γιά τούτη τήν προϋπάντηση. Άλλά, αλήθεια! Ποιός είναι αυτός πού έτοιμαζόμαστε νά προϋπαντήσωμε; Καλύτερα ν'άφίσουμε έναν άλλον άνθρωπο νά μᾶς τόν συστήσει. "Έναν άνθρωπο πού δέν έλλειπε ποτέ από τόν Ναό." Έναν άνθρωπο μέ βαθιά πίστη, μέ άδιάκοπη προσευχή καί πολλή νηστεία. Πρόκειται γιά τήν Προφήτιδα Άννα. Καί τί προεφήτευσε; Τό Εϋαγγέλιο αναφέρει: **Καί αύτη αύτῆ τῆ ὥρα έπιστᾶσα, άνθωμολογεΐτο τῷ Κυρίῳ καί έλάλει περί αύτοϋ πᾶσι τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν έν Ίερουσαλήμ**». Τήν στιγμή πού έπήρε στά χέρια του ό Συμεών τόν Χριστό ὡς

βρέφος, εκείνη ἔκαμε λεπτομερή σύσταση γιά τό πιό ἦταν ἐκεῖνο τό βρέφος. Ἐμεῖς δέν ἔχουμε τόν χρόνο μήτε τόν χῶρο, ἀπλῶς θά ἀναφέρουμε μόνο λίγα ἀπό αὐτά πού εἶπε: «Βλέπετε αὐτό τό βρέφος; Αὐτό, ἔστερέωσε τήν γῆν ἐπί τῶν ὑδάτων. Εἶναι ὁ ποιητής τοῦ σύμπαντος κόσμου. Ἔκαμε τούς Ἀγγέλους. Ἔκαμε τό ὄξυγόνο πού ἀναπνέουμε. Τά δένδρα, τά φυτά, τά ζῶα, τόν οὐρανό, τά ἀμέτρητα ἄστρα, τόν ἥλιο, τό φεγγάρι, τίς θάλασσες, ἐμᾶς τούς ἀνθρώπους. Αὐτό ἐδικαίωσε τούς προπάτορές μας, εὐλόγησε τόν Ἀβραάμ τόν Ἰσαάκ, τόν Ἰακώβ. Ἔβγαλε ἀπό τήν σκλαβιά τήν φυλή μας καί ἔκαμε ὅλα τά θαύματα στήν Ἐρημο ἀλλά καί ὅλα τά θαυμαστά μέχρι σήμερα. Αὐτό τό βρέφος ὑμνοῦν ἀκαταπαύστως ὅλες οἱ Ἐπουράνιες Δυνάμεις. Ἡ Προφήτιδα Ἄννα, ἀνάφερε λεπτομερῶς σέ ὅλους τούς παρευρισκομένους, ὅτι Αὐτό τό βρέφος εἶναι ὁ παντοδύναμος Θεός, ὁ Ὅποιος ἦλθε καί φόρεσε σάρκα ἐκ τῆς Παρθένου γιά νά σώσει τό ἀνθρώπινο γένος». Ἐκείνη ὠμιλοῦσε γιά ὥρες μέ μιά θαυμαστή διαύγεια, παρ' ὅλα τά γηρατειά της. Νά γιατί ὅλοι οἱ πιστοί Χριστιανοί χαρμολύπη ἀναμένουν νά συναπαντήσουν μετά τοῦ Συμεών καί τῆς Ἄννης τόν Θεό, ὡς βρέφος ἀγκαλοφορούμενο. Νά σπεύσουμε ἀδελφοί μου νά πάρουμε τήν εὐλογία Του.

As we approach the feast of the Lord's Presentation to the Temple



How many joys and how many blessings our Holy Church offers us every day! We have past the joys of anticipation and the Birth of our Christ. We have passed the last moments of the old year and the first of the new. God has enlightened us by His Divine Epiphany and now we are longing for the welcoming of our Lord in the Temple by the Elder Symeon. Together with them, we are preparing for this special welcoming. But truly! Who is the one whom we are preparing to welcome? It is better to ask another person to introduce him to us: a person who was never missing from the Temple. It is a person of deep faith, unceasing prayer and much fasting: the Prophetess Anna. What did she prophesy? The

Gospel states: ***“She came along just as Simeon was talking with Mary and Joseph, and she began praising God. She talked about the child to everyone who had been waiting expectantly for God to rescue Jerusalem”***. At the moment when Symeon took the infant Christ into his hands, she made a detailed introduction of the infant. We do not have the time or the space other than to mention just a bit of what she said: “Do you see this baby?” Anna asked the observers. “He is the one who founded earth upon the waters. He is the Creator of the universe. This infant created the Angels and all the angelic powers in Heaven. He made the oxygen that we breathe. The trees, the plants, the animals, the sky, the innumerable stars, the sun, the moon, the seas, the people. This child justified our forefathers and blessed Abraham, Isaac and Jacob. He brought our people out of slavery and He did all the miracles in the desert and indeed all the miracles to this day. This infant is praised unceasingly by all the Heavenly Powers”. The Prophetess Anna announced in detail to all those present that this baby is the almighty God who came and took flesh from the Virgin to save the human race. Despite her old age, she spoke for hours with wonderful clarity. That is why all faithful Christians joyfully look forward to meeting God as an infant in arms with Symeon and Anna. Let us hurry, my brothers and sisters, to receive His blessing.